





5. Les pensées d'un homme fort produisent l'abondance : mais tout paresseux est toujours pauvre.

6. Celui qui amasse des trésors avec une langue de mensonge est un homme vain et sans jugement; et il s'engagera dans les filets de la mort.

7. Les rapines des impies seront leur ruine, parqu'ils n'ont pas voulu agir selon la justice.

8. La voix commune de l'homme est une voie droite; mais quand l'homme est perdu, ses œuvres sont droites.

9. Il vaudrait mieux demeurer en un coin, sur le haut de la maison, que d'habiter avec une femme querelleuse dans une maison commune.

10. Ainsi l'ami du malin dést le mal, et il naît au mal l'compassion pour le mal.

11. Quand un homme contageux sera puni, le simple en deviendra plus sage, et il s'attachera à un homme sage, il acquerra la science.

12. Le juste pense avec application à sauver la maison de l'impie pour refuser les méchants du mal.

13. Celui qui ferme l'oreille au cri du pauvre criera lui-même, et ne sera point écouté.

14. Un présent secret dést la colère ; et un don qu'on met dans le sein apaise l'indignation la plus grande.

15. La joie du juste est de faire la justice; et c'est ce que craignent ceux qui commettent l'injustice.

16. L'homme qui s'élargit de la voie de la doctrine démonera dans l'assemblée des géants.

17. Celui qui aime les festins, sera dans l'indigence ; celui qui aime le vin et la boisson chère ne s'enrichira point.

18. *Aliena est.* Ceste voie s'éloigne de la droite raison, de la loi divine et naturelle. D'après l'Hébreu, on peut traduire simplement : La voie de l'homme pervers et corrompu.

19. *Eccequatu justus de domo impi.* D'après l'Hébreu : Lo Justo s'instaurit en considérant la fortune des autres, on voit que les impies sont prédictes dans le dernier malheur.

20. *In coto gigantum.* L'Hébreu peut se traduire : *In coto mortuorum* (Vid. chap. II, v. 18, et chap. IX, vers. 18).

5. *Cogitationes robusti.* Cogitationes diligenter et gravi homini sunt plausim, ut rerum ab aliis parsur.

6. *Qui cognoscit.* Qui mestio dicitur sibi divitis peccati. — *Venit et escor.* Quia vanas et perturbata divitis querit, varas exterminare manusas amittit. — *Impinguatur et loquens mortis.* Capitur, construngitur laqueo mortis asternit.

7. *Detractebat eos.* In periculum. — *Judicatus.* Id quod justum est.

8. *Aliena est.* Ab hominis natura secundum ejus primavat instillacionem. Vel aliena est a recto. — *Mundus est.* La culpe et peccatum ab eo qui est et natus.

9. *In angulo domatae.* Adspicit sunt testa plana, qualia fabant in Palestina et Egypto. Sensus est : molles est sedere sub dio et incommodo, quam intra domum cum muliere ligiosis.

11. *Mulctato pestilente.* Vide supra, o. 19, n. 29, ubi hunc eadem habetur sententia. — *Parsuit.* Is qui senset et sapientia parvulus est, et decotionibus obnoxius. — *Sectetur.* Scilicet parsuit.

12. *Eccequatu.* Vir justus de salute proximi sollicito cogitat, et rationem eccequat qua possit illum et domum ejus malo subducere.

14. *A becundon.* Cham tributum.

15. *Judicatus.* Id quod justum est. — *Parox operentibus iniquitatem.* Nam reluctante contentia possit mal, et scilicet debet possit sceleribus suis : nam, ut dicitur Sapient. 17. 10. *Sapientia est.* Sapientia possit possit conscientia.

16. *In coto gigantum.* Vox Hebrei. **בְּנֵי רֹגֶז**, videlicet fortis, videlicet virilis, videlicet fortior, corona salictis qui cum Deo pugnare, illigique resistere non versur. Videtur sensus esse, cum demonibus rufus et cum impis hominibus ad asternam supplicia damnatis, qui in Deum irreligiosi et in proximum violenti fuerunt, ut de gigantibus traditur.

17. *Qui diligat epulas.* Parcimoniam enim divites parantur, non luxu mensarum.

5. *Cogitationes robusti semper in abundancia; omnis autem piger semper in egitate est.*

6. *Qui correget thesauros lingua mentis; et annus et excors est, et impinget ad mortis mortis.*

7. *Rapinae implorum detrahent eos, quia noluerunt facere iudicium.*

8. *Perversa via viri, alienum est; qui alienum mundus est, rectum opus ejus.*

9. *a Mellus est sedere in angulo domatis, quam cum muliere litigiosa, et in domo communis.* [a Inf. 23, 24.]

10. *Animus impi desiderat malum, non beneplacitum praeferit.*

11. *Malista, possilenta sapientior erit parvulus; et si scelardus sapientior erit scelardus.* [a Supr. 19, 25.]

12. *Exocigit justus de domo impi, ut detrahatur impiis a malo.*

13. *Qui obtinet aurum suum ad clamorem pauperis, et ipse clamabit, et non exaudietur.*

14. *Munus absconditum extinguitur iras, et dominum in simu indignationem maximam.*

15. *Gaudium justi est facere iudicium, et operari operibus impiatum.*

16. *Vir qui erraverit a via doctrina, in coto gigantum commorabitur.*

17. *Qui diligit epulas, in egestate erit; qui amat vinum et pinguis, non diutinabitur.*

18. *Qui autem justus est.* Le juste, c'est-à-dire l'homme fidèle à ses devoirs, ne cessé, au contraire, de trahir. L'assiduité de son travail fait qu'il produit sans cesse et qu'il est toujours en état de donner.

19. *Obformat cultum suum.* Il est insensible à toutes les remontrances qu'on lui fait, et s'endurci aux reproches.

20. *Pro iusto datur impusa.* LXX, παρεπέδεται δικαιοῖς θυσία πρόσφετον, περιγένεται, vol. expiatio justi est impusa. Fit nonquam ut uno, aut paucis pecatibus, tota plectatur responsa. Ut ergo justus et integrus salvi sit, plectendus est qui peccavit, ut haec quasi vicinia causa, non potest considerari. Experit hoc sunt heretici cum Achani furantes est de amissione, contra Dei misericordiam: eo enim lapidibus orbute, excessus est furor Domini ab eis, ut dicitur Iesue, 7, n. 20.

21. *Melitus est.* Similis sententia superiori quam habet hoc c. n. 9.

22. *Thessauri desiderantibus.* Etiam etiam argenteis. **Οἰνοπάθης.** Videat intelligere poetica etiam oīnophiles, etiam ubi oīnophiles. Videlicet oīnophiles in quo non exigit pars dividarum ieiuniis seu consistat, cum Palestina olives abundaret. — *Invidens homo desiderabilis illud.* Sicut illi ut parentibus divites congregantibus, filii aut heredes parum sa- piunt, et non possunt.

23. *Inventor. Consequens.* a Domino illi responderet.

24. *Cicatricem fortium.* Doget sapientiam corpora robore praestare; nam fit nonnumquam ut minitiae civitatis et aucti sapientiarum, quia non poluisse ut oppugnantes potestatem redigere. Hoc est quod dicitur Sapient. 17, 12. *Melior est sapientia quam viri, et vir praeceps quam fortis.* Fortis est in corpore, melior est in sapientia.

25. *Vocatur inductus.* Id est, stultus. In Hebrei, id est γῆ ἄτα, quam vocat Iacobus hic, ut etiam alibi, λαζαρος virtutis, hoc est, *pestilentea*, id est, *peccatum*. — *In ira operatur superbum.* Hoc enim superborum proprium est, ut facile excedantur cum se losos putant, aut suam existimationem violant.

26. *Desiderans etiam patrum.* Foretur enim piger ei consequentia desiderio, quam non possit honeste nasci, cum ad ea manus admiri refutari, quibus parat posset.

27. *Tota desiderat.* Piger ab opere refutat, et licet multa desideret, paucis tamen consequitur, aut nihil: contra vir industrios et bonus operatur et abundat: ideoque in aliis etiam fortis non possit.

28. *Ego sum.* Salust part. Iagene Eccl. 34, 24, dicitur: *Qui offert sacrificium et substantia proprie, quasi qui victimam filium in conspicuo patre sui.*

29. *Tess. meritis peribit.* Qui scilicet convictus in judicio, posuit falsorum etiam aliud, ut illa gloriabatur. Vel simileiter, videlicet dicuntur vir probus, qui divisa legi per omnia se subiect: hic enim severa omnia vincent, et mandacum calumnias divino beneficio erit superior. Vel tandem seorsus est: qui etiam inique sententia judicis a falso teste docepit obediens parent, tandem loquetur victoriam, emergentes aliquando, ut solet, veritate. LXX habent, φιλο-

30. Le méchant fait paraître sur son visage une assurance offensante; mais celui qui à le cœur droit corrige sa voix.

31. Il n'y a point de sagesse, il n'y a point de prudence, il n'y a point de conseil contre le Seigneur.

31. On prépare un cheval pour le jour du combat: mais c'est le Seigneur qui sauve.

## CHAPITRE XXII.

Prix de la bonne réputation. De la bonne éducation. De la pureté du cœur. Ne faire ni violence, ni injustice aux pauvres. Respecter les bornes anciennes.

1. La bonne réputation vaut mieux que les grandes richesses; et l'amitié est plus estimée que l'or et l'argent.

2. La richesse et le pauvre se rencontrent: le Seigneur, est le créateur de l'un et de l'autre.

3. L'homme habille voil le mal, et se met à couvert; l'imprudent passe outre, et il trouve sa perte.

4. Le fruit de la modestie est la crainte du Seigneur; les richesses, la gloire et la vie.

5. Les armes et les épées sont dans la voie des méchants: celui qui garde son cœur s'en retirera bien loin.

On ne s'ordonne: Le jeune homme suit sa première voie; dans sa vieillesse même, il ne la quittera point.

7. Le riche commande au pauvre; et celui qui emprunte est assujetti à celui qui prête.

31. *Equis paratur ad diem bellorum.* Le Peintre a dit dans la même sens: *Felax equus ad salutem, in abundantia autem virtutis auctor non scitualitur* (Ps. XXXIII, 17).

Cap. XXII. — 2. *Osteoventur sibi.* Le riche et le pauvre se rencontrent dans toute société, ils ont les mêmes droits devant Dieu, et ils sont utiles l'un à l'autre.

4. *Fruit modestia.* L'Hebreu porte: La récompense de l'amitié et de la crainte du Seigneur, ce sont les richesses, etc. Ce qui est conforme à la loi ancienne qui promettait les biens temporals à ceux qui observaient.

*prosperitatem, quod licet passim varietur, custoditis loquenter, recriderimus tamen potius significare certe loquuntur, ut falsi testi oponatur, qui timore loquuntur, nec divinam offensionem, ne proximi injuriam, nec proprium pecuniam et ejus ponant cavenas.*

29. *Obseruant virtutem.* Procéder prompte à l'incipit.

30. *Contra Dominum.* Quoniam vobis possit contra Dominum.

31. *Equis paratur ad diem bellorum.* Sententia est: nullum potentiam sine Domino valere: quisvis enim ex aliis potestis equum si instructus, prosperum successum sperare non potest. Dicitur Dominus illi adiecit: *in abundantia autem virtutis auctor non solvitur, ut dicatur Pauli, 32, n. 17.*

Cap. XXII. — 1. *Nomen id est, fama bona.* — *Gratia bona.* Deo, aut hominibus gratum esse.

2. *Dives et pauper obsecrantur aibi.* Videat omnes sententia, in republica aut civitate pauvres sunt et dives. Humilia fortuna homines et divites occurunt passim, \* et alter alteri utilies sunt. — *Utriusque operator est Dominus.* Naturaliter, concurrit passim; ideo non eorum est potestis operari, sed eis operari.

3. *Calidus, Catus, seu prudens.* — *Videt modum, omninem periculum amadvertisens subtrahit se.* — *Innocens.* Nihilcum simplex, imperitus. Chal., insipiens, LXX, statutes. — *Pertransit.* Perrexit in eo quod caperat, vel periculum non adverteret, vel non ut debuisse magistrum.

4. *Fidei, Perfectio, vel fructus.* — *Modestia.* Hebrews vox **TZEDAKAH**, proprio genio vi- tatem significat quam vulgo dicitur honestitas. Sententia est, humilitatis finem, sive fructum et effectus esse hominis animam divino timori subiectum redire, et perstare etiam superadi et qui demissis de ea sanitatis, divitias, et gloria, et vita.

5. *Arma et gladius.* Quasi dicit: Multiplex periculum genus. — *Custos...* anima sua. Qui ani-

mam et vitam suam volunt custodes periculi immunem.

7. *Servus est.* Est obnoxius.

\* *Aduersus decolorans teus desiderios tuos.*

\* *Alienam ex homini ingenuo acerba seruitus.*

## CHAPITRE XXII.

8. Qui seminat iniquitatem, metet mala, et virga ira sua consumabimur.

9. a. Qui pronus est ad misericordiam, benedictior; de paibus enim suis satis dit pauperi. [a Eccl. 7, 28.]

b. Victoriam et honorem acquirit qui dat munera; animam autem auferit accipiendum.

c. Ejecte derisorum, et exhibet cum eo iuratum, cessabutque causa et contumeliam.

10. Qui diligit cordis munditudin, propter gratiam labiorum suorum habebit et placitum.

11. *Quoniam Dominus cognoscit scientiam;* et sapientiam verba iniqual.

12. Dicit papa: Leo in meo, in medio platearum occidens sum.

14. Fovea profunda et aliena; cui iratus es, incident in eum.

15. *Stultitia colligata est in corde pueri,* et virga disciplina fugabit eam.

16. Qui calumniant pauperem, ut angustiavit divitas suas, dabit ipsa ditor, et egreditur.

17. *Iustitia aurem tuam,* et audi verba sapientium et appone autem cor ad doctrinam meas?

18. *Ques pulchra erit tibi, cum servaveris eam in ventre tuo,* et rediundabit labii tuis.

9. *Victoriam.* Ce verset n'est pas dans l'Hebreu et on ne le trouve même pas dans certaines éditions latines. C'est pour cela qu'il n'est pas numeroté.

15. *Stultitia colligata est.* Nous naissions avec de mauvais penchans; naturellement eos penchants s'encadrinent fortement dans nos âmes, la correction appliquée à propos peut oule les faire disparaître.

17. *Iustitia aures tuas.* Ici commence une exhortation à la Sagesse qui est comme l'épilogue des chapitres précédents où la communication d'un nouveau discours. Le style change, et au lieu d'exprimer des maximes indépendantes les unes des autres, les pensées ont plus de liaison. Salomon a soudre à son lecteur qu'il appelle son fils.

8. *Virga tuis sunt consuetudines.* Significat impunitum pedem tuum in, et mala passuram, peccatorum quod tua et sanitati, taquam virga aliquo corporis, aut afflictionis. Val dom virga potestatis non pro justitia, sed pro ira sua aliis est in subjecto.

9. *Animum autem conforta occipitum.* Benevolentiam sibi conciliat eorum quibus dat: sic quod dicitur, II. Reg. 6, de Absalom, *sollicitabatur cordis virorum Israel, illis nimis tribus annis, ut illi daretur, et hoc est, furbabatur corda virorum Israel.* Conscit Italia phrasem sua dicimus: *Ubi sunt i coqui.*

10. *Derisorum, LXX, loquuti, pestilentes;* cum videtur significare qui mali est moribus et turbulentis, et qui domi omnia jurgis et contentionibus miscet. — *Cause.* In Hebr. est **בְּנֵי, judicium;** itaque cause idem est ac *litae,* et *contentiones.*

11. *Cordis munditiam.* Sincerasitas animi, et integratatem ab omni fuce et pravitate aliena. — *Oratione latiorum.* Sincerasitas loquenter.

12. *Octauis, et adiutorum, et auctorum.* Greci recte omnium qua nequam sunt, aut argenteum notitiam habent. — *Et implantantur in terra isti qui.* Itaque cum omnia videat Deus, non illum latere iniquorum dol et mendacia, sed illis occurrit et eorum constatus overbit.

13. *Dabit ipsi ditorum.* Barathrum et prescriptum periculis et scismis. — *Os alienum.* Blankis et verba adulteris, vel maritris. *Cuius testis est Dominus.* Propter praeatas et flagitias, idemque a Deo permittitur in alia atque alia peccata labi, ut posteriori sint poma priorum.

15. *Colligata est.* Tenebatur adhuc. — *Virga disciplina.* Castigatio qua ad disciplinam conformatur.

16. *Dabit ipsi ditorum.* Vel sponte ad captandum numeribus illius benevolentiam et favorem, et per suos omnes per calumnias extortione, illa permittens Deo, ut in quo quis peccavit, per item puniat.

18. *In ventre tuo.* In pectoro tuo, in visceribus tuis. — *Redundabit in labiis tuis.* Nam cordata et sapientes prudentior otiam loquuntur.

## CHAPITRE XXII.

8. Celui qui sème l'injustice moissonnera les max; et il sera brisé par la verge de sa propre colère.

9. Celui qui est porté à faire miséricorde sera bénit; parce qu'il a donné de ses pains aux pauvres.

Celui qui fait des présents remportera la victoire et l'honneur; mais il ravit les âmes de ceux qui le reçoivent.

10. Il blesse le rapace, et les disputes s'en croiseront.

11. Celui qui aime la pureté du cœur aura pour ami le roi du ciel, à cause de la grâce qui est répandue sur ses lèvres.

12. *Quoniam Dominus cognoscit scientiam;* et sapientiam verba iniqual.

13. Dicit papa: Leo in meo, in medio platearum occidens sum.

14. La bouche de la femme étrangère est une fosse profonde: celui contre qui le Seigneur est en colère, et la dévore.

15. La folie est liée au cœur de l'enfant; et la verge de la discipline l'en chassera.

16. Celui qui opprime le pauvre pour accroître ses richesses donnera lui-même son bœuf à un homme plus riches que lui; et il deviendra pauvre.

17. Petit l'oreille, econfin le paroles des sages; et applique votre cœur à la doctrine que je vous enseigne.

18. Vous en reconnaîtrez la beauté lorsque vous la garderez au fond de votre cœur; et elle se répandra sur vos lèvres.

18. Elle vous servira à mettre votre confiance dans le Seigneur. C'est pour cela que je vous l'ai représentée aujourd'hui.

20. Je vous l'aurai délicatement, avec modération et avec science.

21. *J'en ai usé ainsi* pour vous faire voir la constance des paroles de la vérité, afin qu'elles servent à répondre à ceux qui vous ont envoiés.

22. Ne faites point de violence au pauvre, parce qu'il est pauvre : n'opposez-vous donc pas au jugement celui qui n'a rien.

23. Car le Seigneur se rendra lui-même le défenseur des pauvres, et il perdra ceux qui auront point sur son honneur.

24. Ne soyez point ami d'un homme colérique, et ne vivez point avec un homme furieux,

25. De peur qu'il ne vous apprenne à vivre comme lui, et que vous ne donniez à votre ame un sujet de chagrin.

26. Ne soyez pas point avec ceux qui s'engagent en touchant dans la main, et qui s'offrent à répondre pour ceux qui doivent.

27. Car si vous n'avez pas de quoi restituer, qui empêchera qu'on ne vous emporte la couverture de votre lit?

28. Ne posez point les anciennes bornes qui ont été posées par vos pères.

29. Avez toujours un homme prompt à faire son œuvre ? Il aura accès auprès des rois, et il ne demourera point dans la foule du peuple.

30. *Cum debet etiam tibi tripliciter.* Le nombre trois est pris souvent dans l'Ecriture pour un nombre indéfini ou infini.

31. *Qui defigunt meos manus meos.* D'après l'Hebreu : Ne soyez point du nombre de ceux qui frappent volontiers dans la main pour se rendre caustique, et qui répondent faidusement, pour les dettes d'autrui.

19. *Ut sit in Domino fiducia tua.* Videtur ne stendam cum eo quod dictum est, *inclusa auxilia et cetera*, etc, ut intelligatur significari non nisi ad ipsius doctrinam sapientiam, neque ut per illas fieri possit fiducia in aliis.

20. *Descripsi eam tibi tripliciter.* Id est, multipliciter varia traditum documenta, et eadem frequenter inculcando et repetendo. "Sapientia apud Hebrews dividitur in ethica, physica, et theologica. Et his omnibus scripti Salomon, qui moralia Proverbii et libro Ecclesiastes complexus est, et de singulis etiam sparsis, et sensu allegorico in Cantico Cantorum, et in libro Sapientie, quae multa in libro Igitur est, et in libro Sapientie, et in libro Reg. 4, in *coagitatione et scientia*. Cum magna rerum meditatione et cogitatione."

21. *Firmatus.* Res certas, ut solidam trahere doctrinam. — *Respondere.* Ut a me traditis doctrinia bene instructi, et responde possit qui te ad discendum misericord. Vel ad negotia aliquata, et responde possit.

22. *Dicilicet res.* Et ex causa insolita, quod se non possit dicisci. Vel quasi dicat: Est enim pauper, stupor die miseriacordia potest dignus. — *In postu.* In iudicio illius opprimens. Olim enim iusta civitatum portas erat protinus, et ibi jus dicaster.

23. *Judicabis dominus causam eis.* Dominus pauperem defendat, et pro ipsa sententia prouerbiantur, et etiam damnable et puniet. — *Confite.* Affligit puniendo, et ponit meritis male natus.

24. *Sensus acutus.* *Onus tuus.* Ne inanezi occasionem tibi prebeat, qui provocatus in aliquod peccatum casatur.

25. *Qui defigunt manus suas.* Qui flagitant: datur autem fides dexteram dexteram duxere genum, quod est manus defigere. — *Vades.* Vades proprio diuictum qui pro aliо spoliis ostendit. — *Si quis.* Qui venit in pecuniam, appellatur *prosperus*; sed noster interpres unum pro alterius significando, et non pro alterius significando.

27. *Quid censes et sit totius.* Sol cur in eas angustias et con�ips et creditoro pecuniam a te repetente, cum solvendo sis, cognisi peritudo ut ipsa laculi ut stragula anserum.

28. *Terminis antiquis.* Vincis agnorum quos veteres panixerunt, in aliena possessionem irruperunt, et temuissent vincis subveniendis.

29. *Terminus antiquis.* Vincis agnorum quos veteres panixerunt, in aliena possessionem irruperunt, et temuissent vincis subveniendis.

30. *Ut sit in domino fiducia tua, unde et ostendi eam tibi hodie.*

20. Ecco descripsi eam tibi tripliciter, in cogitatione et scientia;

21. Ut ostenderem tibi firmitatem, et eloqua veritas responderem ex his illis qui miserunt te.

22. Non facias violentiam pauperi, qui pauper est; neque conteras egenum in porta;

23. Quia judicabit dominus causam ejus, et exaltabit eos qui confinxerunt eum;

24. Noli esse amicos hominem iracundum, neque ambules cum viro furioso;

25. Ne forte discas seminas geras, et scandalus animus tue.

26. Noli esse cum his qui defigunt manus suas, et qui vades se offrant pro debito;

27. Si enim non habes unde rotunditas, quid causest ut tollat operimentum de cubito tuo?

28. Ne transgrediaris terminos antiquos non posuerunt patres tui.

29. Videbit virum velociam in opere? non coram regibus stabit, nec erit ante ignobiles.

CHAPITRE XXIII

De la sobriété. Du désir des richesses. Ne point opprimer les pupilles. Demeurer ferme dans la crainte du Seigneur. Fuir les femmes débauchées et l'ivrognerie.

- Quando sedes et comedas cum principe, diligenter attende que apposita sunt ante faciem tuam;
  - Eat statim cultrum in guttis tuo, si tamen habens in potestate anima tuam;
  - Ne desideries de cibis ejus, in quo est panis mendacii.
  - Noli laborare ut diteris; sed prudenter tunc pone modum.
  - Ne ergis oculos tuos ad opes quas non potes habere; quia facient sibi penitus quasi aquila, et volabunt in celum.
  - Ne comedas cum homine invido; et ne desideries cibos ejus;
  - Quoniam in similitudinem arioli et conectoris, astinacit quod ignorat.
  - Comede et bibe, dicit tibi; et mens ejus non est tecum.
  - Cibos quos comederas, evomes; et derdes pulchros sermones tuos.
  - In auribus insipientium ne loquaris, quia despiciunt doctrinam eloqui lati.
  - Lorsque vous seriez assis pour manger avec le prince, considérez avec attention ce qui sera servi devant vous.
  - Menez un coucou à votre gorge; si néanmoins vous êtes maître de votre voix.
  - Ne désirez point les viandes de celui où se trouve le pain du mensonge.
  - Ne travaillez point à vous enrichir : mais mettez des hornes à votre prudence.
  - Ne levez point les yeux vers les richesses que vous ne pouvez avoir; parce qu'elles prennent des ailes comme l'aigle, et s'envoleront au ciel.
  - Ne mangez point avec un homme envieux et ne désirez point des siennes viandes.
  - Parce qu'il juge de ce qu'il ignore : comment un homme qui devine et qui connaît ses conjectures. Buvez et mangez, vous dira-t-il. Mais son cœur n'est point avec vous.
  - Vous rejetezrez les viandes que vous aviez préparées, et renverrez vos sages discours.
  - Ne parlez point devant des insensés, parce qu'ils méprisent la doctrine que vous leur avez enseignée, car nos vêtements

**Cap. XXIII.** — *S. Ponis mendacii.* Cette expression désigne les aliments trompeurs et pernicieux, qui séduisent par une fausse apparence, et qui, au lieu du plaisir qu'ils promettent ne causent que des souffrances, et ne servent qu'à altérer la santé.

8. *Et perdes pulchros sermones tuos.* Vous n'aurez rien de ce repas, vous aurez même perdu les discours sages et sensés que vous aurez tenus à sa table.

CAR. XXIII. — 1. Quae amovita sunt. Cibos qui tibi apponuntur.

*2. Stolas culturæ in gestuere tuo.* Panobelus significatur coquendam appetitum, et velut cunctu guttæ infixa referandam immoletum appositorum ciborum appetitum, et comedendam lingua appetitum. — *Si tamen tuas hales in potestate.* Si tamen tu potens es ad valē teipsum cohíbere; hoc enim, videtur significare **בְּנֵי נָשָׁר** **בְּנֵי נָשָׁר**, domi-  
nus arimis. Alli putant **בְּנֵי נָשָׁר** **בְּנֵי נָשָׁר** neque sū significare qui desiderat tenet; ut  
cap. superiori, n. 24, nob̄ dictor *noli esse animis homini iracundia*, sed *הַלְלוּ בְּנֵי נָשָׁר*,  
qui tamē non significans eum qui iram habet, in potestate, sed curia, cuius  
scitur ab aliis.

*3. In quo est panis mendacii.* Cibus suavis, qui facile comedentem decipit, ut cum se moderate comedisse puet, postea deprehendat se temperantie fines prætorgessos. Vol panis mendacii appellatur cibus dollicatus convivis appositus, quis convivator eum videtur humiliari.

*4. Prudentia tua pone modum. Intelligentum est hoc de prudentia, sive industria, quae homines utinam in conquendis opibus, de qua Salvator, Luc., 16, 8: *Fili*, inquit, *huiusmodi prudentias non esse. Cuius lucis etiam apponuntur.**

*secus prudentiores sunt filii lucis in generatione sua.*

*6. Homine inviso.* In Hebr. est, *ne comedas panem malis oculi.* Bonus oculus phrasii Hebreorum dicitur homo liberalis: sic e. superiori: n. 9, ubi legimus in Vulgata, *pronus, a-*

*misericordiam*, in Hebr. est, *vir boni oculi*. Malus vero oculus homo parcus et invidus. Ita quo monet sapiens ne cum eo manducemus, qui licet nos invitat ad prandium, post canam trahim quia sorride avarus est, dolet cum sua videt absumi, nec liberali animo dat, sed con-  
vivis illa invidet. et si posset, subtraheret.

*7. Quantum in similitudinem artificis. Cum enim primum mensa assederis intra se, quasi futuri conceptor et divinus, cogitabit et estimabit quam multum sis comesturus; et dum comedes, bolos quos in os ingeres propemodum numerabit, anxius ne nimis multa absumas.*

**Mens ejus non est tecum.** Non ex animo hoc dicit; vellet enim te potius parum comedare, et apposita edulio parcere.

**8. Evonymus.** Ille est, cura illiberalitatem illius animadverteris, insuaves tibi orunt opulenta illius, adeo ut veles, si posses, comestos cibos emovere. **Perdes pulchros sermones tuos.** Monstrata occupatio, animus non erit hilariter et amice confabularis, sed nihil magis opulenta quam pars tajando subducenda. In Hesimus est, **consumens testa tua succedit.**



## CHAPITRE XXIV.

**Ne pas envier la fortune des méchants. N'estimer que la sagesse. Ne pas faire tort à son prochain. Craindre Dieu et le roi. Eviter la paresse.**

1. **Ne portez point envie aux méchants, et ne désirez point d'être avec eux.**

2. **Parce que leur esprit médite les rapines, et que les paroles de leurs lèvres ne sont que trahison et malice.**

3. **La maison se bâtrira par la sagesse, et elle s'effondrera par la prudence.**

4. **L'habilet fera remplir la maison des justes de meubles très-beaux et très-précieux.**

5. **L'honneur sage est vaillant; l'homme habile et fort et résolu.**

6. **D'arce que la guerre se conduit par la prudence; et que le salut se trouvera où il y aura beaucoup de conseils.**

7. **La sagesse est trop relevée pour l'insensé. Aussi l'ouvrira point la bouche dans l'assassinat.**

8. **Ceinturez-juges et jugez, et ne portez pas l'insensé.**

9. **La pensée de l'insensé est le péché; et le médisant est l'abomination des hommes.**

10. **Si vous abattez au jour de l'affliction, en perdant la confiance, votre force en sera affaiblie.**

11. **Tirez du péril ceux qu'on mène à la mort; et ne cessez point de délivrer ceux qui ont entraîné pour la faire mourir.**

**Cap. XXIV. — 11. Vir sapientia fortis est.** D'après l'Hébreu : **Un homme sage vaut plus que plusieurs vaillants, et l'homme qui a la science vaut plus que celui qui est rempli de force : car c'est avec une conduite sage et éclairée que vous ferez la guerre (Ce verset se trouve aussi bien avec le suivant).**

8. **Statutus excubitor. D'après l'Hébreu : Il passera pour un homme de pensées criminelles, pour un soldat.**

**Cap. XXIV. — 1. Ne contendere eis nos. Vnde dicta superiori c. n. 17.**

3. **Habituat dominus. Est in duabus hinc versusculis gradatio: nam sapientia, prudentia et scientia omnia pro eodem et synonyma significantur, dicuntur scilicet domini, doceundi et memori, tandem divitias locupleti. Porro domus difficitudo, etc., non de materiali domo intelligentia est, sed de rebus institutione familiae, quae fit per prudentiam et sapientiam ejus qui illi praestat.**

4. **Gloria, potestus, dominus officines et cubitalia.**

5. **Statutus fortis est. Quia licet corporis viribus sit nonnunquam infirmior, tamen per sapientiam et prudentiam uti sufficit fortitudini defectum, ut adversarios superpet.**

6. **Cusa dispositionis initus bellum. Malum in bello potest militum ordo et bellum disciplina, consilia, astus et stratagemata.**

7. **Excelsa statu septentria. Ad sapientiam astutus pertinere non posset, quasi editio loca sita esset, ad quam illi nostrarum sententiarum quam ille se percurvarem despat. — In porta nova, tamen, non intercessit publicis consulis, aut iudicis, hec enim prudenter et sapienter regnari. Vel sensus est, praecipitatis non habentium, quomodo obiecta diluat, si res agitur in porta; contra quam de sapientia et Psalm. 120, 5, usq[ue] potest: Non confundam cum loquacitate tuam.**

8. **Statutus excubitor. In Hebr. est **בְּבָבֵל מִזְמֹנָתָה**, quae voce significat ei, non habent rationem sunt salutis, quam qui negligit, vere despici.**

9. **Cogitatio stulti peccatum est. Statutus et scelotes de peccato perpetrando assiduus cogitat. — Abominatio hominem. Qui cum audet detrahentibus aliorum cogitatis sub eodem detrahatur.**

10. **Si desperaveris. Ex hebreo sic verbi Paginus: Remissis fuisisti in die angustie: angustie fortitudine tua: et sententia est, eorum exiguum esso fortitudinem et patientiam, qui ad quilibet adversa conidunt animo, et desperant de conforto successu.**

11. **Qui decursum ad mortem. Quid intelligit si innocentes sint, juxta illud Psal. 81, 4: Erupit peccator, et egenum de manu peccatoris liberata.**

## CHAPITRE XXIV.

149

12. **Si dixeris: Vires non suppetunt; qui inspector est cordis, ipse intelligent, et servatorum anima tuu nihil fallit, recte tuu homini juxta opera sua.**

13. **Comedit, fil mi, mi; qui bonum est, et favum dulcissimum guttur tuo.**

14. **Sic et doctrina sapientiae anima tua: quam cum inveneris, habebis in novissimis spem, et spes tua non perirebit.**

15. **Ne insidieris, et queras impietatem in domo justi, neque raves questus ejus.**

16. **Septies enim cadet justus, et resurgent; impii autem corrumpunt in malum.**

17. **Cum occidetur inimicus tuus, ne gaudias, et in ruina ejus ne exultes cor tuum;**

18. **Nec forte videat Dominus, et displiceat ei, et auferat ab eo ira suam.**

19. **Ne contendas cum pessimis, nec mulieris impios:**

20. **Quoniam non habent futurorum spem maii, et lucerna impiorum extinguitur.**

21. **Time Dominum, fili mi, et res genu; et cum detrahitoribus non concordearis;**

22. **Vires non suppetunt. Je n'ai pas l'autorité, le pouvoir nécessaire, ou bien, selon l'Hébreu: Si vous dites: Je ne le connais point, et si vous méconnaissiez ainsi votre frère, votre ami, votre parent, celui qui voit le fond de la chose;**

15. **Neglectum est regnum dei. Ne trouvez pas plaisir malencontreusement à relâcher vos faiblesses. Quand il tomberait, sept fois par jour, il se relèvera toujours glorieusement, tandis que les impies seront précipités dans le plus épouvantable abîme; d'où ils ne se relèveront jamais.**

12. **Vires non suppetunt. Ad liberandum innocentem, calumniatoribus resistendo, et illos qui cum iniuste opriment, — Servatorum anima tua. In hebreo est **לֹא** notum quod vertere possit, qui seruat, vel observat, qui vel custodi animam tuam; nam usus est significare verbum **לְמַנְהָרֶת**. Scutellata ergo est: qui observat animam tuam, vel videt, vel patet, vel posset pati. Vel sensus est: a iusta factum, non a iniusta factum anima tua quis beneficio ut tu servare possis. Sed in Nov. 12, 16, non placuit malencontreusement à relâcher vos faiblesses. Quand il tomberat, sept fois par jour, il se relèvera toujours glorieusement, tandis que les impies seront précipités dans le plus épouvantable abîme; d'où ils ne se relèveront jamais.**

13. **Vires non suppetunt. Ad liberandum innocentem, calumniatoribus resistendo, et illos qui cum iniuste opriment, — Servatorum anima tua. In hebreo est **לֹא** notum quod vertere possit, qui seruat, vel observat, qui vel custodi animam tuam; nam usus est significare verbum **לְמַנְהָרֶת**. Scutellata ergo est: qui observat animam tuam, vel videt, vel patet, vel posset pati. Vel sensus est: a iusta factum, non a iniusta factum anima tua quis beneficio ut tu servare possis. Sed in Nov. 12, 16, non placuit malencontreusement à relâcher vos faiblesses. Quand il tomberat, sept fois par jour, il se relèvera toujours glorieusement, tandis que les impies seront précipités dans le plus épouvantable abîme; d'où ils ne se relèveront jamais.**

14. **Habituat in nocturnis spes. Vnde dicta superiori cap. a. 18.**

15. **Ne insidieris inimicis tuis. Non recipiat nisi per os suos repos in lui imputant des fautes qu'il a faites. Ne insidieris inimicis tuis. Non recipiat nisi per os suos repos in lui imputant des fautes qu'il a faites. Non recipiat nisi per os suos repos in lui imputant des fautes qu'il a faites.**

16. **Comedit, fil mi, mi. Appete fructus sapientie, et cum eos adeptus fueris, illis fruere; quia anima dulcioris sunt quam tuas foras nulla palam.**

17. **Habituat in nocturnis spes. Vnde dicta superiori cap. a. 18.**

18. **Aufers ad eum. Et in te transferat.**

19. **Ne contendas cum pessimis. Idem est quod, Psalm. 86, 1, dicitur: Noli amulatorum in malis, nam utrobique eis sunt verbis hebreis. Sensus est: noli imitari malos, aut commoveri invidia aucto ex eorum delictate. — Nec amulatorum impios. Repeatio preventi sententiae.**

20. **Si habebis futurorum spem maii. Nam licet fortuna nunc abundant, tamen ut est in Psalmo 73, 6, nihil invenimus causa viri distillarem in manibus suis. — Luciferus impiorum extinguitur. Habetur haec sententia supra, c. 13, n. 9. Vide ibi dicta.**

21. **Time Dominum. Qui omnipotens est, et potest animam et corpus perdere in gehennam. — Regum. Qui in terra dei viceurus est, non enim sine causa gloriantur portant, ad Eccl. 12, 4. — Detrahitoribus. Qui dei regisque mandata detrahunt, male de loquentes, et ad eorum contemptum alios incitantes.**

22. Car lors ruine viendra tout d'un coup : et qui pourra comprendre la punition que l'un et l'autre en feront?

23. Ce que je vais dire est aussi pour les sages, il n'est pas bon de faire acceptation de personnes dans le jugement.

24. Ceux qui disent au méchant : Vous êtes juste, seront maudits des peuples et détestés des nations.

25. Ceux qui le reprennent en sermon loué ; et la bénédiction descendra sur eux.

26. Celui qui répond à un homme avec dureté, lui donnera la bouche.

27. Préparez votre ouvrage au dehors, et remuez votre champ avec grand soin, pour bien cultiver votre maison.

28. Ne soyez point un faux témoin contre votre prochain ; et que vos lèvres ne séduisent personne à le caresser.

29. Ni dites point : Je traiterai cet homme-là comme il m'a traité : je rendrai à chacun selon ses œuvres.

30. J'ai passé par le champs du paresseux et par la vigne de l'homme insensé.

31. Et j'ai trouvé que tout y était plein d'orfèvrerie, mais que tout y était aussi de la misère, et que la miséricorde du père était absente.

32. Ce qu'avait vu, je l'ai mis dans mon cœur ; et j'en aporis, par cet exemple la conduite que je dois tenir.

33. Vous dormirez un peu, me suis-je dit : vous sommeillerez un peu, vous metrez un peu vos matelas et dormez un peu, pour vous reposer.

34. Et l'apôtre viendra se saisir de vous, comme un homme qui marche à grande pas ; et la pauvreté s'emparera de vous comme un roide arme.

35. *Ruina utriusque quis novit?* Ces deux versets peuvent servir à traduire ainsi des proverbes : *Ruina utriusque filii et sororis*. Sont et le royaume et ne vous brouillez pas. Il faut savoir l'autre, ou n'offrez pas ni l'un ni l'autre. Car la vengeance qu'ils exercent s'élèvera tout d'un coup ; et qui pourra connaître la punition que l'un et l'autre feront subir à ceux qui leurs auront offensés ?

36. *Secundum opus suum. La vengeance n'appartient qu'à Dieu, et il punit sévèrement ceux qui veulent se faire justice ou se venger eux-mêmes.*

37. *Perdidit coram Actice paritum et extitum a Deo et rege in detractores.* — *Ruina utriusque.* Hoc estiam acte condicis sensu. — *Quis novit?* Quasi dicitur: Subito et impunita auctoriter.

38. *Hoc quodcumque sapientius.* Hoc estiam que sequitur dicti sapientibus; nam insipientibus nihil sapientia est. *Conspicere perit sapientia.* Adcepit perit. Vide dictu. c. 18, n. 5.

39. *Qui dicunt implio ambi, non debet ipsius.* 5. 20. *qui justificat impiam pro ministeribus, et iustificati sunt auctoribus eo.* — *Tristis.* LXX, gente.

40. *Qui arguit eum.* Qui impianus redargunt, et sentent inventum pro meritis puniunt.

41. *Labis deosculabitur.* Adstet ad oscula, id est, arctam amicinam. *Qui recta verba respondet.* Recta verba respondet iudex, qui sine consideratione personarum pronuntiat quod equum est, et generalim quicunque rogatus sane et sapienter respondet.

42. *Prosternit fortis.* Tradit preceptum econtraeum, docens prius curandum ut rursus bene se habent res nostras, et agere bona sic cutas, etc., deinde ad urbano donum fabricam adiudicium ministrum.

43. *Præstrux. Sine causa.* LXX, *falsa.* — *Luctes.* Verbis blandis seducere conteri. Non semel supra dictum est *lucto esse frequentia a loco,* cuius composta sunt *alitio, iiticio,* etc.

44. *Quomodo fecit mihi.* Quasi dicit : Utebamur injurias.

45. *Posuit in corde meo.* In Hebrew est, *posuit cor meum.* Animus adverbi. Italico dictum : *Postcessus est.* Explan.

46. *Postea dormire.* Evidens per dormies, est etiam tantum dormires, quod tunc accedit cum in somno proxi, nondim. tamen dormitum, venit ibi, etc. — *Mansu conservet.* Concipabili. Chalda, *dā pectus applicab.*

47. *Quasi cursor.* Qui lente progradienti subitus et inopinatos supervenit. — *Quasi vir armatus.* Ut non possit resistere.

## CHAPITRE XXV.

De la gloire et du cœur des souverains. Ne point s'élever soi-même. Garder son secret. Promesse sans effet. Patience, douceur, sobriété, discréction. Faire du bien à ses ennemis, modérer ses passions.

4. Les paraboles suivantes sont aussi de Salomon : elles ont été recueillies par les serviteurs d'Ezechias, roi de Juda.

5. *Gloria Dei est celare verbum, et gloria regum investigare sermonem.*

6. *Celum sursum, et terra dorsum, et cor regum inscrutabile.*

7. *Auctor exerce agram tuum;* et postea seddiles domum tuam.

8. *Nisi sis testis contra proximum tuum, nec lactes quenquam labis tuis.*

9. *Ne licet.* — *Quoniam licet nulli, si faciam ei; rodere unicuique dominum opus tuum.* [a Supr. 20, 22.]

10. *Pot agrum hominis pigrī transivi, et per vineam viti stulti;*

11. *Et ecce totum repleverunt urticae, et operari supererunt cuncti spinæ, et cuncti rami, et cuncti fructus, et cuncti fructus.*

12. *Quod cum vidissimus posui in corde meo, et exemplo didicil disciplinana.*

13. *Parum, inquam, dormis, modicum dormitabilis, pauperrim manus conseres, ut quiscaes;*

14. *Et veniet tibi quasi cursor egredit, et mendicatis quasi vir armatus.*

15. *No forte insultet tibi cum audiatur;* et, *explorare non cesset.*

Car. XXXY. — *1. Hoc quoque parabolæ Salomonis.* Ici commence la troisième partie du livre des Proverbes. Les maximes dont elle se compose sont de Salomon comme les précédentes, mais elles n'ont pas été recueillies par le même auteur. Celles-ci ont été transmises ou recueillies par des savants qui vivaient sous Ezechias. Quel fut donc ce savant ? Soit un ermite, soit un moine, soit un soldat, soit un poète, qui fut nommé Isaïe, ou Eliassim ou d'autres hommes célèbres qui vécurent à cette époque.

16. *Auctor impotestata de multis regis.* Les impies font le déshonneur des cours où ils se gâtent. Ozek estat tache, et le trône du roi brillera de l'éclat le plus grand, comme l'argent purifié de l'oxyde qui le couvre.

17. *Ascende hoc.* Cetera maxima rappelle la parabole de l'Évangile (Luc. XIV, 10).

18. *Gratia et amicitia.* Ce verset n'est pas dans l'Hébreu, mais dans les Septante.

Car. XXXV. — *1. Parabolæ Salomonis.* Quae minimum sequuntur, quemadmodum que praecessant. — *Transtulit orat.* Non ex una alteram linguan, sed ex variis scholis, aut libris in quibus sparsum invente sunt, in una colligenter. — *Viri Ezechias.* Viri dicitur sub Ezechias, regis Iuda, qualis fuit Soba, qui in diobus Ezechias scripsit haec, hoc est, divine legis præcepta. — *2. Color seruum.*

19. *Sensus est, ad Del gloriam et majestatem pertinere color verbum,* id, absconde rationes judiciorum et consiliorum suorum; nam cum sit summa omnium, dominus, supererunt aut patrem non habet, cum ratione refutare cogantur, et interpretantur ex aliis. *Color seruum invente sunt, in una colligenter.* *Aliorum prædictis seruorum, quasi dicti est.* *Decorum est regibus suorum decrutorum rationes et fundamenta investigare et in promptu habere, ut calumniorum satisfacere possint. Vel sensus est, ad Del gloriam spectabilis quod sacre Scriptura non facile intelligatur; ad horumque rationes et fundamenta ostendere, ut ostendat deus et claudit obsecrare eas, ut litteræ diximus in Prolegomenis, c.*

19. \* *Potest etiam esse sententia, gloriosum esse principi nosse res subditorum suorum, opes, actiones, consilia.*

20. *Color seruum.* Ut illi est, sic est etiam dictum, quod est in altitudinem et in magnitudinem, et in nobilitatem. *Aliorum prædictis seruorum, et si quid occidetur, parat, expugnare illorum, incipit, nec ido asservare,* scit Tact. Annal.

21. *Auctor rufus.* Sicut cum austor rubigo de argento et secura, agravit vas purum : si aiuntur impie et regum, param erit per justitiam splendorum, et stabili et firmitate.

22. *Color seruum.* Ut illi est, sic est etiam dictum, quod illi offici possit.

23. *Humilis.* De leso que occupaverat dejectus.

24. *Color seruum.* Sed etiam proxime tua notari, quod illi offici possit.

25. *Laudet ibi.* Exprobatio et obijcendo deducat aliquod tuum, quod illi tanquam amicu,

consili capiebat causa, comunicaveris. — *Gratia et amicitia liberata.* Vera amicitia et bene agnus amicu fundata gratia ab hoc te liberat incommode. Vel sensus est : amicitia



28. Celui qui, en parlant, ne peut retenir son esprit, est comme une ville tout ouverte, qui rouvre ambitio, la qui non potest en rester pointe environnée de murailles.

## CHAPITRE XXVI.

De l'insensé; de celui qui se croit sage; du faux ami; de la mauvaise langue; de celui qui cache sa haine.

1. Comme la neige vient mal en été, et la pluie pendant la moisson; ainsi la gloire vient mal à son temps.

2. Comme un oiseau qui vole d'un lieu à un autre, et un passereau qui court de tous côtés, ainsi la malédiction qu'un homme prononce sans sujet retombe.

3. Le foudre est pour le cheval, le mors pour l'âne, et la verge pour le dos de l'insensé.

4. Ne répondes point au feu selon sa folie, pour que vous ne lui devenez semblable.

5. Répondes au feu selon sa folie, de peur qu'il se l'imagine qu'il est sage.

6. Celui qui fait porter ses paroles par l'entremise d'un insensé, se rend boiteux, et il boit l'indigestion.

7. Comme en vain le boîteux a de belles jambes, ainsi les sentences graves sont indécantes dans la bouche de l'insensé.

8. Celui qui élève en honneur un homme qui n'est pas sage, est comme celui qui jette une pierre dans le monœde de Mercure.

Cap. XXVI. — *Stic molreditum frusta proletem.* La malédiction prononcée sans sujet ressemblera à ces oiseaux qui volent d'un côté et d'un autre sans but; on ne devra point s'en occuper, puisqu'ils sont alors ici la sans but arrêté, et frapper ainsi au hasard.

5. *Regnaturus est dominus.* — *Ne regnabis tu.* Ces deux maximes ne sont pas opposées, parce qu'il a été, cas où il a été, répondu à l'insensé que l'en a d'autres ou non le dit possé. Il vaut mieux mépriser ses paroles que de les refuser.

8. *Lopidem in acervum Mercurii.* Il paraît, dit la Bible de Vence, que saint Jérôme a pris des Juifs cette interprétation, qui est soutenue par quelques-uns de leurs rabbins. Mais d'autres

22. *Sicut urbs.* Similia sunt lopix clystata inuestigato et siccis ambitus nocturnis, ex qua glibet et qui voluerit, hora eis posse, quis inluminis verba tenore erumpunt, non examinanti, ut judicio ratione antequam prouferantur. — *Spiritus suus.* Loquendi intemperiam.

Cap. XXVI. — *Nix in estate.* Quia matutinaria frigida noxit. — *Pterius in messa.* Cum insensu puerum impudenter emulatur.

2. *Sicut os.* Significat maleditio qui sine causa in aliquem jacutat illi non obesse, sed similia praevestimenta avicula que non amplius appetat. *Frustra.* Sine causa. — *In quenam piane supererit.* In quenam jacet.

3. *Frigidum ergo.* Ut aqua et asinus frigo iniquum et flagello, quia ratione causat, et semper iniquum est. *Asinus.* Asinus habet, quod ad ea arguitur quod est frigido, fratre, ut collabetur ab illa que male appetit. *Chamus asino.* Quid flagelum ergo, et chamus sive frenum asino tribuitur, non sic accipientur, quasi unus uni et alterum alteri proprii conueniat. *Asinus.* est asinus, et asinus dicitur dum tribulus quis conjunctio inter asinum et levem ergo et sic si dictum fuisse. *Sicut angulus.* frenum debet habere et asina, ita sit.

4. *Jactu statimatum.* Illius imitando statimatum, vocando, contendeendo, convinciendo.

5. *Jactu statimatum.* Ut illius moratur statimata, cum solidis rationibus revincendo, et gravibus proudebus verbis argundo. *Vel etiam verberibus illius populatiam corredendo,* et sic in ipsius loco, ut illius possit. — *Intusq[ue] ibimus.* Verbi ut et latro, vel potest, ut bestia domans. Dilectorum est enim ibimus, et sicut in aliis eis, quibus phasis quod dicitur Job 21, 20; *De furore Omnipotens bibet;* et c. 34, 7; *Bibit subsonatissimum quos agnoscam.* Sensus autem Vulgaris que tantaq[ue] intusq[ue] est, esse potest, cum ibimus, aut deponamus eorum, qui in nos invaduntur, et quibus nos invaduntur.

7. *Quicunque de pulchritudine.* Sententia est. *Quoniammodum claudus frusta pulchra habet thiba;* cum illis ut bone non possit; ita non debet in eis stulti parabolam, qui illa bene et opportune ut nescit.

8. *Sicut qui mittit lopidem in acervum Mercurii.* Docet sapiens non absurdissimum cum facies qui immerorem horribus et dignitatis ornat, non minus quam faceret illi qui pre-

28. *Sicut ursi patens et absque mu-*  
*espiti,* est comme une ville tout ouverte, qui rouvre ambitio, la qui non potest en rester pointe environnée de murailles.

## CHAPITRE XXVI.

9. *Quoniam si spina nascatur in manu temulentu;* sic parabola in ore studiorum.

10. *Judicium determinat causas;* et qui impunito studio silentium, iras militat.

11. *A Sicut canis, qui revertitur ad vomitum suum,* sic imprudens, qui iterat studitum suum. [a II. Petr. 2, 22.]

12. *Vidisti hominem sapientem sibi videti?* magis illo spem habebit insipientes.

13. *Dicit piger:* Leo est in via, et lenora in itineribus.

14. *Sicut ovis pertinet in cardine* multo plus in ledano suo.

15. *A Abscondit piger sub ascella sua,* et laborat si ad os suum cam converterit. [a Supr. 19, 21.]

16. *Sapientior sibi piger videtur septem loquentibus sentientias.*

17. *Sicut qui approbadit auribus canem,* sic qui transit impatiens, et commiscetur rixas alteris.

18. *Sicut noxius est qui mittit sagittas,* et lanceas in morte.

19. *A Ibi vir,* qui fraudulentu nocte nocturno, et in se furti deprehensis, dicit: *Ludens fuit.*

20. *Cam defecit ligna,* extingue-

rabitas seu chagrin, et nos Pares suivront plutôt le sens des Septante: « *Culi qui eleva in honorem unius est cum quatuor colui qui met una pierre dans une fende: ictu pierre se chagras et ira frasper quemque.* » *Et ha abusura de son autorité et frappa temératum* qui ne le regarda point, est comme celui qui prend un chien par les oreilles.

21. *Comme celui qui lance des fûches et des dards pour tuer un autre est coupable de sa mort;* — *Ainsi l'est celui qui use d'artifices pour nuire à son ami, et qui dit, lorsqu'il est surpris: Je ne l'ai fait qu'en jouant.*

22. *Quand il n'y aura plus de bois, le feu sera* sensées.

23. *Celi qui en passent se met dans une queue qui ne le regarde point,* est comme celle qui prend un chien par les oreilles.

24. *Comme celui qui lance des fûches et des dards pour tuer un autre est coupable de sa mort;* — *Ainsi l'est celui qui use d'artifices pour nuire à son ami, et qui dit, lorsqu'il est surpris: Je ne l'ai fait qu'en jouant.*

25. *Magis illo spem habebit insipientis.* En effet, la présomption du premier le fera tomber en bœufoup de futes; et la défense du second les la fera éviter.

26. *Tunc lapides in acervum commixtum lapidis proiecserat,* quales cumuli ad status Mercurii in terra sunt traxi. *Justus etiam procula distare.* quae cumulantur, non cumulantur transuentes augebat, et augebat augebat lapidis aliquem quemcumque cum jacebat. *Iuxta legem et iuste quod lapidem in expedito,* et hec, si celi qui lapidem aliquem communem in viena aures, et nulli paulo illigat, rem abscondit facit; ita qui tribuit honorem insipienti: est enim expedito, latior et tangitior annulus qui ab insertori gemma. Aliqui vero hebreos *mar gemma,* purpuram significare putant, vel certe per metathesim litterarum factam *organum,* quoniam purpurea appellatur apud Hebreos, et sensu eas, rem facere absurdam esse apud hebreos, et non significare.

27. *Quoniam si spina.* *Sicut monstrum sit spina mascl logo non suo, seu inutili, ita, ita.* Vel certe nascit idem est ac *invenit,* ut sensus sit: quemadmodum si spinosus ramus aut in manu temulentu, qui illa bene non utilis, sed sapientis illius sententiae crevit, et alias ostendit, et non bene, et non utilis, et non sapientis possit, et ad virtutis stimulari, sit in ore stulti, qui non bene sic in tempore illa uti novit.

28. *Judicium.* *Quoniammodum iudicio, hoc est probata iudicis sententia dirimirunt controverse;* et alienigena componebant litigatores; *Ita sapientis,* qui stulto silentium indicat, iras et lites et contumelias et sceleris.

29. *A id nonnulli sententia.* Heronis comedendo id quod evomerat. \* Eadem similitudinem habens II. Petr. 2, 22, ubi *verbum proverbius appellat.*

30. *Spem habebit.* Sperare possit.

31. *Leo est in ore.* Explicatur est supra, c. 22, 13.

32. *Mostrar et varitari,* sed semper in eodem loco hareret, ita piger in lectulo.

33. *Abscondit.* Supra, c. 19, 24, explicatur est. — *Laborat.* Illum estiam piger ad manus admovere.

34. *Sententia illi piger videtur.* Id illi persuadet pigritia, quae auctor est ne sollicitus adest proudebus verbis argendo, et nonnulli sententiae conditio. Vel se putat sapientem eligendo otio et quiete, illi qui sententiae vita ratione eleguntur.

35. *Sicut qui approbadit auxilio canem.* Canis enim est animal quod faciliter irritatur, ita quis autem apprehensit dentes et rictum convertit in eum a quo tenetur. Idem accidit frequentius illi qui se rixis immixtis, nam rixantem tela in se converunt. Paganus veritatem ex habebit, sic qui transi, et fracturis in tuis nos sunt.

36. *In mortem.* Ad occidendum, vel mortiferas.

teindra; et aussi quand il n'y aura plus de se-mours de raports, les querelles s'apaiseront.

21. Ce qu'est le charbon à la braise et le bon feu, l'homme colère l'est pour allumer des disputes.

22. Les paroles du sommeur de raports paraissent simples ; mais elles percent jusqu'au fond des entrailles.

23. Les lèvres superbes, jointes au cœur corrompu, sont comme de l'argent impur dont on ne peut faire de la terre.

24. L'ennemi se fait connaître à ses paroles, lors même qu'au fond de son cœur il ne pense qu'à tromper.

25. Quand il vous parlerait d'un ton humble, ne vous fiez point à lui, parce qu'il y a sept re-queries dans le fond de son cœur.

26. Celui qui cache sa haine sous une apparence feinte verrà sa malice découverte dans l'assemblée publique.

27. Celui qui croira la fosse tombera dedans ; et la pierre retournera contre celui qui l'aura roulée.

28. La langue trompeuse n'aime point la vérité ; et la bouche haineuse cause des ruines.

### CHAPITRE XXVII.

Incertitude du lendemain ; de l'adulation ; des bons conseils ; du serviteur. Les louançes sont l'épreuve du cœur. Divers voirs des bergers.

1. Ne vous glorifiez point pour ce que vous coudez faire le lendemain, parce que vous ignorez ce que doit produire le jour suivant.

2. Qui un autre vous loue et non votre bouche ; que ce soit un étranger et non vos propres lèvres.

23. *Quomodo si argento sordido ornare celsi.* D'après l'hebreu : Des lèvres brûlantes de zèle avec ces mauvais, sont comme de l'écume d'argent sur un vase de terre. Ce sont de faux dehors, le fond n'est d'autant prix.

21. *Sic cordones ad prunes.* Ut carbo si admoveatur prunis ardentibus ignem concipit, sic incendit occasione oblatu facile exarcescit.

22. *Verba suavissima.* Explicatum est supra, c. 18. 8.

23. *Quomodo si argento sordido.* Argentum sordidum appellat argentum a scoria non exceptum, vel ipsorum argenti arcu, et sententia est : quemadmodum vas est et vili non male adveniat. Vnde argentei arcu, et sententia est : quamadmodum vas est et vili non male adveniat. Vnde argentei arcu, et sententia est : *Laba tumentia, hebreo est, tibia gnum, quae dicit : Dignum est patulus operculum.* *Laba tumentia.* In hebreo est, *tibia* **דִּבְרַת** *dolequim*, quod aliis vertunt : *Symachus*, *laba infomatina* : *Aquila* et *Theodo-tio* : *ardentia* : *Cajetanus*, *comburientia* : *Fuginus*, *succedentia* : *Isidorus Clarius*, *blan-dientia*.

*Labis suis.* Sarceno, verbis : *hunc oculis dolos occultare nitatur, tamen somper aliquis sceleris nota in variis, aut in vitiis, ut gestibus apparent.*

25. *Submissor cocoon sua.* Blandiens, modeste et domise loquendo. — *Septem.* Id est, plurimum.

26. *Revelabitur Nihil enim occultum, quod non revuletur.* — *In concilio.* In multorum conventu, palam.

27. *Qui post festum.* Ecce consilium ut in eam proximis incidiat : similis illud Davidicum : *La-tentum est effodus eum, et incidi in forem quoniam fest.* Paul. 7, 18. — *Qui voluit legi-dem.* Hoc videtur esse quod dicitur Eccles. 27, 28 : *Qui in altum mittit levigem, super caput eius cadet.* Itaque votumque *taqibem*, est illius retine funda, ut ejaculari ; hanc enim significacionem admitti radix habraca **ل**.

28. *Os lubricum.* Propter faciem levitatem, non fiduciter serva arca. LXII habent *affertos*, *apertum*, *semis tegmine.* Alii interpretantur, os molo, blandum, ac prouide austrementum.

*Cao.* XXXVII. — 1. *In crastinum.* LXX. *ob futura in crastinum.* Conicit S. Jacobus, et 4, n. 13, cum sit : *Eccce vocis qui dicitur : Hodie, aut crastino thūsia in illam cœlestem, et fo-cienus ibi quidem omnia, et merito, et tuorum faciem, qui ignorante quid erit in crastinum.* Quia enim vita vestral vapor est ad modicum parens, etc.

1. *Ita in crastinum.* S. Iacobus, et 4, n. 13, cum sit : *Eccce vocis qui dicitur : Hodie, aut crastino thūsia in illam cœlestem, et fo-cienus ibi quidem omnia, et merito, et tuorum faciem, qui ignorante quid erit in crastinum.* Quia enim vita vestral vapor est ad modicum parens, etc.

1. *Ita in crastinum.* S. Iacobus, et 4, n. 13, cum sit : *Eccce vocis qui dicitur : Hodie, aut crastino thūsia in illam cœlestem, et fo-cienus ibi quidem omnia, et merito, et tuorum faciem, qui ignorante quid erit in crastinum.* Quia enim vita vestral vapor est ad modicum parens, etc.

1. *Ita in crastinum.* S. Iacobus, et 4, n. 13, cum sit : *Eccce vocis qui dicitur : Hodie, aut crastino thūsia in illam cœlestem, et fo-cienus ibi quidem omnia, et merito, et tuorum faciem, qui ignorante quid erit in crastinum.* Quia enim vita vestral vapor est ad modicum parens, etc.

1. *Ita in crastinum.* S. Iacobus, et 4, n. 13, cum sit : *Eccce vocis qui dicitur : Hodie, aut crastino thūsia in illam cœlestem, et fo-cienus ibi quidem omnia, et merito, et tuorum faciem, qui ignorante quid erit in crastinum.* Quia enim vita vestral vapor est ad modicum parens, etc.

### CHAPITRE XXVII.

*tur ignis ; et susurrone substracio, jurna conatus.*

21. *Sicut carbones ad prunes, et li-*

*gnacum ignem, a sic homo irascendum*

*conciitat ritus.* [a Supr. 15. 18.]

22. *Verba susurrus quasi simplicia,*

*et ipsa perveniant ad intima ventris.* \*

23. *Quoniam si argento sordido or-*

*bitus vas fictile, sic labia tumentia*

*non pessimo carbo occidit.*

24. *Labis suis intelligitur inimicus,*

*cum in corde tractaverit dolos.*

25. *Quando submisericordia vocem suam,*

*ne credideris ei : quando septem ne-*

*quitias in corde tibi.*

26. *Qui operat odium fraudulenter,*

*revulnatur malitia ejus in consilio.*

27. *Qui fodit foemina, indecet in*

*eum : et polvit lapidem, reverteret*

*ad eum.*

28. *Lingua fallax non amat veritatem,*

*et os lubricum operatur ruinam.*

1. *a Grava est saxum, et onerosa*

*arena : sed ira stultus utroque gravior.*

2. *Sicut non habet misericordiam, nec*

*empenitus furor : et impetu concepit*

*ferre quis poterit.*

3. *Melior est manifesta correptione,*

*quam amor absconditus.*

4. *Meliora sunt vulnera diligenter,*

*quam fraudulenta oscula oditentis.*

5. *a Anima saturata calcat favum :*

*et anima esurientis etiam amarum pro-*

*dulci sumet. [a Job. 6. 7.]*

6. *Sicut avis transmigrat de nido*

*suum viri, ita relinquit locum suum :*

7. *Unguentum et varis odoribus flæ-*

*lectatorum est.* *Meliora sunt amici consilii*

*animi discoloratur.*

8. *Amitum tuum, et amicus patris*

*tui ne dimisiris : et domum fratris tui*

*ne ingrediaris in die afflictionis tuae.*

9. *Melior est vicinus iuxta, quam fra-*

*ter procul.*

10. *N'abandonnez point votre ami ni l'ami de*

*votre frère : et n'ôtez pas dans la maison de*

*votre frère, joie de votre affliction.*

11. *Unguentum amicorum, et varix vaut*

*qu'en perte.*

12. *L'âme rassasiée foulera aux pieds le rayon*

*de miel ; et l'âme pressée par la faim trouvera*

*même dox en ce qui est amer.*

13. *Un homme qui abandonne son propre lieu est un vagabond qui quitte son nid.*

14. *Le perfume et la variété des odeurs est la*

*joie du cœur : et les bons conseils d'un ami sont*

*les délices de l'âme.*

15. *N'abandonnez point votre ami ni l'ami de*

*votre frère : et n'ôtez pas dans la maison de*

*votre frère, joie de votre affliction.*

16. *Unguentum labile a va le mal, et il s'est ca-*

*ché : les imprudents ont passé outre, et ils*

*ont perdu la partie.*

17. *Otez le vêtement de celui qui a répondu*

*pour un étranger : otez-lui le gage qu'il a donné*

*pour les autres.*

18. *Celui qui se hâte dès le matin de louer son*

*ami à haute voix sera bientôt semblable à celui*

*qui est dit du mal.*

19. *Unguentum labile a va le mal, et il s'est ca-*

*ché : les imprudents ont passé outre, et ils*

*ont perdu la partie.*

20. *Otez le vêtement de celui qui a répondu*

*pour un étranger : otez-lui le gage qu'il a donné*

*pour les autres.*

21. *Travaillez, mon fils, à acquérir la sagesse,*

*et donnez à mon cœur la joie, ainsi que vous*

*puissez répondre à celui qui vous fera des re-*

*proches.*

22. *Unguentum labile a va le mal, et il s'est ca-*

*ché : les imprudents ont passé outre, et ils*

*ont perdu la partie.*

23. *Otez le vêtement de celui qui a répondu*

*pour un étranger : otez-lui le gage qu'il a donné*

*pour les autres.*

24. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

25. *Ritualiter frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

26. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

27. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

28. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

29. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

30. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

31. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

32. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

33. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

34. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

35. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

36. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

37. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

38. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

39. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

40. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

41. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

42. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

43. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

44. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

45. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

46. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

47. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

48. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

49. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

50. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

51. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

52. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

53. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

54. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

55. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

56. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

57. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

58. *Unguento frater tu. Cara et non sit illa necesse configere a propinquos tuos, in quibus minus aliquando praesidi inventur quam in antiquo et probato amico. Itaque amicitias collate et conservare, ut etiam proprieatis plus aliquando in amicis sperandum est, quia in proximo habitat, cum propinquis nomen eius, et res eius, et longe sunt distanti, quod sequens indicat versus.*

59. *Unguento fr*

15. La femme querelleuse est semblable à un tort d'où l'œil dégoutte sans cesse pendant l'hiver;

16. Celui qui la veut retenir est comme si l'il avait arraché le vent et celle lui sera comme une huile qui s'écoule de sa main;

17. Et pour signifier le fer; et la vue de l'ami exerce l'ame;

18. Celui qui garde le figuier mangera de son fruit; et celui qui garde son seigneur sera élevé au ciel;

19. Comme on voit reluire dans l'eau le visage de ceux qui s'y regardent, ainsies curios des hommes sont découverts aux hommes prudents.

20. L'enfer et l'abîme de perdre ne sont pas mal rassasies; ainsi les yeux des hommes sont insatiables;

21. Les hommes l'argent s'éprouve dans le creuset, et l'or dans le fourneau; ainsi l'homme est éprouvé par la bouché de celui qui le loue.

Le cœur du méchant recherche le mal; le cœur droit cherche la science;

22. Qui vous aimez vous avec un durcissement, et la couronne que vous recevez sera stable dans tous les siècles des siècles.

23. Les près sont ouverts, les herbes vertes sont par, et l'on a recueilli le foie des montagnes;

24. Remarquez avec soin l'état de vos brebis; et considérez vos troupeaux;

25. Car la puissance que vous avez ne dure pas longtemps, et la couronne que vous recevez sera stable dans tous les siècles des siècles.

26. Les près sont ouverts, les herbes vertes sont par, et l'on a recueilli le foie des montagnes;

27. *Diligenter agnoscere cultum pecoris tui.* Les maximes suivantes sont des préceptes qui se rapportent à la vie pastorale qui était tout particulièrement un honneur parmi les Hébreux. Salomon en vainqueur et la facilité, et la préférence aux dignités publiques qui sont plus édifiantes, mais moins sûres.

15. *Tecta pertillantia.* Vide supra, c. 19, n. 13.

16. Qui retinet eum. Qui coibere conatur em, ne clamet aut rixetur. — *Quasi qui ventum terret.* Frustra labora. *Oscum deservit sed viciobit.* Periodo est cum tempore ac elemum manu remanserit, cum latenter. — *Quis custos est in domum suu?* Illum in pugna cogit, tanto citius effutus. — *Vocabit, vocabit, frustra coibabit.*

17. *Homo exercit faciem animi sui.* Vel in malum accipitur, ut si aeneas, iatram seminatus et hanc amicorum exasperari et ad iracundiam convertiri. Vel in bonum, ut significare remanserit in elemum, et non in elemum, et non in elemum.

18. *Qui servet foveam.* Na arcess, noxia submovendo. — *Qui custos est dominii sui?* Illum obseruans, et obsequio sibi illum demouens. — *Glorificabitur, Honorablebit,* ut habeat lux et gloria.

19. *Quosmodum in aqua.* Seminatis est, praedictis et subiectis viro ita nossum hominum quique cum aliis propinquaverit, et non solum ea contemplaverit.

20. *Et perdidit, Ut meritis nupcias explorat, etiam plurimos homines absument;* ita oculis cupido et aviari sumper plura desiderat.

21. *Probatur homo ova laudantis.* Illi enim sapientes sunt et prudentes, qui laudibus non inlanguuntur.

Si consideratis. Deserit sapientia difficile esse in iustitia natura studiatur ab aliquo exercitare.

*In jolla quiete patiens.* Qui enim pisanas parvabat hordeum aqua perfusum et tumesca in solo sacerbant, mox in illa figura pistillo tantisper tundebant, donec corticis glutinum exiret. *Diligenter agnoscere cultum pecoris tui.* Economicum praesumptum, monst enim patrem familiam et gressus sanos, in quibus olim sita erat divitiae, frequenter visitat et cogitques quod sit numerus, quo habita, superstitio illi neesse ea quibus habent necesse, etc. Vide allegoria pastorum primi monachorum.

22. *Cum quis magistratus, et opificis ut gubernationis sua redire ratiocinet.* Non semper alii praeceps, non semper maestri, et non semper opifices ut gubernationis sua redire ratiocinet. Vel si praeceps et ad hæreses transmutatur. — *Corona tribuitur in generationem.* Nec ipsa regia corona in perpetuam durat, sed subiung successentibus temporibus ab uno in aliis transit.

23. *Aperiens sunt portas.* Eumenius considerat ut vita putesque publica. Sed et ergo est, ut et apertis licet gressu hinc hunc subiung, et si in gressu granulosus, et subiung licet gressu hinc hunc subiung, et si in gressu granulosus.

24. *Tecta persillantia in die frigida, et litigiosa mulier comparatur:* [a. *Sagr.* 19, 13.]

15. Qui retinet eum, quasi qui ventum temeat, et clementem dexteram suo vacabat.

17. Ferrum ferre excusat, et horum excusat faciem amici sui.

18. Qui servat foveam, comedet fructus eius.

19. Qui custos est dominii sui, glorificabitur.

20. Quosmodum in aqua resplendit virginitatem, sic corda honestum manifesta sunt prudentibus.

21. Inferens et perdito nunquam implorabit, similiter et a occuli humectante.

22. *A Quomodo avulsius inconfiteatur argutam, et in formaure auro: sic probatur homo ova laudantis.* [a. *Sagr.* 17, 13.]

Cor iniqui inquirit mala, cor autem recte iniquitatem sentit.

23. *Si consideratis statim in pila quasi pitanas ferentes desperat pilo, non auctoritate ab eo stultitas.*

24. *Diligenter agnoscere cultum pecoris tui.* Peccato, et mortalia.

25. *Non habet illudus jugiter potestatem; sed corona tribuitur in generationem et generationem.*

26. *Aperita sunt portas,* et apparuerunt herbe virientes, et collecta sunt forma de montibus.

26. a Agni ad vestimentum tuum : et  
hedi, ad agri premium. [a. *Tim.* 6. 8.]  
27. Sufficiat tibi lac caprimum in ci-  
bos tuos, et in necessaria domus tuae,  
et ad victimam ancillis tuis.

26. Les agneaux sont pour vous vêtir, et les  
cheveaux pour payer le prix du champ.  
27. Que le lait des chèvres vous suffise pour  
vous nourrir, pour ce qui est nécessaire à  
vos maison, et pour nourrir vos servantes.

## CHAPITRE XXVIII.

Les méchants sont timides. Simplicité du pauvre. De la crainte du Seigneur; de l'oisiveté; de l'injustice et de l'orgueil; du règne des méchants.

4. Fugit impius, nomine persequebitur: iustus autem quasi leo confidens, absque terrore erit.

5. Propter peccata terra nulli principes eis : et propter hominis sapientiam, et horum scientiam que dicuntur, illis dicitur longe exaltatio.

6. Vir pauper est cruentarius pauperes, sed illi est omni videntem, in que patet rauor famae.

7. Qui dereliquerunt legem, laudant impium: qui custodunt, succendunt contra eum.

8. Viri mali non cogitant iudicium: sed iusti et misericordi Dominum, animaduertunt omnes.

9. a Melior est pauper ambulans in simplicitate sua, quam dives in pravis literibus. [a. Supr. 19, 1.]

10. Quis custodit legem, filius sapiens est: qui autem commissariates pascit, confundit patrem suum.

11. Le mechant fait sans cesse poursuivi de personne; mais le juste est hardi comme un lion et ne craint rien.

12. Les princes se multiplient à cause des péchés du peuple; mais lorsqu'il y a des gens sages et habiles, qui savent ce qui se dit, le prince en vivra plus longtemps.

13. Le pauvre qui opprise les pauvres, est seulement à une pluie violente qui approuve la misère.

14. Ceux qui abandonnent la loi de Dieu lèvent le mechant; ceux qui la gardent s'irritent contre lui.

15. Les mechants ne pensent point à ce qui est juste: mais ceux qui recherchent le Seigneur pensent à tout.

16. Le pauvre marche dans sa simplicité tout mieux que le riche qui va dans des chemins égarés.

17. Celui qui garde la loi est un enfant sage: mais celui qui nourrit des gens de bonne chair courroux son père de confusion.

26. *Ad agri pretium.* Dans une administration bien entendue, on devait se vêtir avec le produit des agneaux et se servir du produit des chevreaux pour payer les ouvriers, les servants employés à la culture de la terre et couvrir les frais annuels du champ que l'on exploitait.

- <sup>26.</sup> *Agni ad vestimentum.* Significat ex fructibus gregum victim haberi et vestitum: vellera

**CAP. XXVIII.** — 1. *Fugit impius. Fiducia est justorum propria, timor impiorum quos mala terret conscientia. Itaque de hoc dicitur. Job. 15. 21: Sonitus terroris santer in auribus eius.*

- et cum pax sit, illa seruare insidias suspicatur.*

**2. Multi principes.** Cito perirent et alii succedunt, ex quo solent oriiri turbæ in republica et seditiones. — *Propter hominis sapientiam.* Propter sapientiam principis regnanti, et consiliorum qui illi adiuntur. — *Horum scientiam quia dicuntur.* Propter opportunitatem consiliorum, quia ad bonum regimen reipublicam affirmant, quibus peccata populi cohidentur. — *Zonaria.* Dic illam predicationem ad bonum reipublicare.

3. *Calumniatus pauperes*. — Cum potius illorum miseratione tangi debet, quippe impio incommodo et ipso expertus. — *Imbri echenenti*. Cum enim pluvias institute sint ad fuscandam terram, tamen violenti imbre sternunt sata et famem inducent: ita pauper in pauperem violentus, et calumnius illum exigitans cum misericordia exercere debet, imbris similiis

- 4. Qui derelinquunt legom.** Qui leges ferre non possunt, et severam earum disciplinam

**5. Iustitiae.** Id quod justum est. — **Animadvertisunt omnia.** Omnia caute circumspiciunt, ne forte in aliquo offendant et necoent.

- 6. Simplicitas. Sinceritate et rectitudine. — Provis itineribus. Vitiorum ac presertim iniusticie.*